
SQUID GAME

CREATED BY

Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.01

"Red Light, Green Light"

Hoping to win easy money, a broke and desperate Gi-hun agrees to take part in an enigmatic game. Not long into the first round, unforeseen horrors unfold.

WRITTEN BY:

Hwang Dong-hyuk

DIRECTED BY:

Hwang Dong-hyuk

ORIGINAL BROADCAST:

September 17, 2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Lee Jung-jae	...	Ki-hoon
Park Hae-soo	...	Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-Nyeo
Gong Yoo	...	The Salesman

1

00:00:09 --> 00:00:14
[drum beating]

2

00:00:17 --> 00:00:20
-[drum beating continues]
-[flute blowing]

3

00:00:20 --> 00:00:23
[man] In my town, we had a game
called the "Squid Game."

4

00:00:25 --> 00:00:29
We called it that because it's played
in a court shaped like a squid.

5

00:00:30 --> 00:00:31
The rules are simple.

6

00:00:32 --> 00:00:37
Children are divided into two groups,
the offense and the defense.

7

00:00:39 --> 00:00:43
Once the game starts, the defense
can run around on two feet within bounds,

8

00:00:44 --> 00:00:48
while the offense outside the lines
are only allowed to hop on one foot.

9

00:00:50 --> 00:00:52
It's your mom.

10

00:00:52 --> 00:00:58
[man] But if an attacker cuts through
the waist of the squid passing defense,

11

00:00:58 --> 00:01:01
then they are given freedom
to use both feet.

12

00:01:03 --> 00:01:06

[playful music]

13

00:01:07 --> 00:01:09
Inspector royal.

14

00:01:10 --> 00:01:11
[man] Inspector royal.

15

00:01:11 --> 00:01:14
For whatever reason,
we called that the inspector royal.

16

00:01:17 --> 00:01:19
When we were ready for the final battle,

17

00:01:19 --> 00:01:23
all the attackers gathered
at the entrance to the squid.

18

00:01:26 --> 00:01:27
Go.

19

00:01:29 --> 00:01:30
[man] In order to win,

20

00:01:30 --> 00:01:33
the attackers must tap
the small closed-off space

21

00:01:33 --> 00:01:35
on the squid's head with their foot.

22

00:01:36 --> 00:01:39
But if someone on the defense
manages to push you

23

00:01:39 --> 00:01:41
outside of the squid's boundaries,

24

00:01:42 --> 00:01:43
you die.

25
00:01:44 --> 00:01:47
That's right. You die.

26
00:01:47 --> 00:01:50
[playful music continues]

27
00:01:53 --> 00:01:56
[shirt tearing]

28
00:01:56 --> 00:01:58
[playful music]

29
00:02:02 --> 00:02:04
[playful music rising]

30
00:02:04 --> 00:02:06
-Victory!
-[kids cheering]

31
00:02:06 --> 00:02:07
[man] Victory.

32
00:02:08 --> 00:02:11
Once you tap the squid's head,
you win and yell out, "Victory."

33
00:02:12 --> 00:02:16
At that moment,
I felt as if I owned the entire world,

34
00:02:17 --> 00:02:18
exhilarated.

35
00:02:19 --> 00:02:21
[drum beating]

36
00:02:29 --> 00:02:31
[drum beating continues]

37
00:02:36 --> 00:02:40
EPISODE 1

RED LIGHT, GREEN LIGHT

38

00:02:42 --> 00:02:43
[woman] Ah.

39

00:02:45 --> 00:02:46
Um...

40

00:02:47 --> 00:02:49
Is this my daily allowance or what?

41

00:02:50 --> 00:02:54
No. Remember,
Ga-yeong's birthday is today?

42

00:02:56 --> 00:02:57
[sighs]

43

00:02:57 --> 00:02:58
Yeah. Of course, I do.

44

00:02:58 --> 00:03:03
[woman] And don't forget, go and get her,
uh, something for dinner later.

45

00:03:03 --> 00:03:07
Well, I can't buy her a nice meal
with these much. Times are tough.

46

00:03:07 --> 00:03:10
Ga-yeong loves fried chicken, you know.

47

00:03:11 --> 00:03:13
Go buy her some fried chicken.

48

00:03:13 --> 00:03:15
Just chicken, Mom?

49

00:03:15 --> 00:03:17
Don't you think I should get
a present for her?

50

00:03:17 --> 00:03:18
Give me some more, huh?

51

00:03:19 --> 00:03:21
[woman grunts]
I'm broke.

52

00:03:21 --> 00:03:22
[man] What are you talking about?

53

00:03:22 --> 00:03:25
I gave you everything I made chauffeuring.

54

00:03:25 --> 00:03:27
Oh, please, that petty change?

55

00:03:28 --> 00:03:31
Hey, we can't even pay your loan's
monthly interest off with that.

56

00:03:31 --> 00:03:32
[woman grunts]

57

00:03:32 --> 00:03:35
We can't do that now,
and we barely spend anything.

58

00:03:35 --> 00:03:37
-[grunts]
-Let's use some when we have to.

59

00:03:38 --> 00:03:39
[woman] Goodness.

60

00:03:40 --> 00:03:41
Oh.

61

00:03:45 --> 00:03:46
[woman groans]

62

00:03:46 --> 00:03:48

And will you stop working so much?

63

00:03:48 --> 00:03:51
[woman] Make sure you soak
the dishes after you're done.

64

00:03:52 --> 00:03:53
-[woman sighs]
-[door closes]

65

00:03:53 --> 00:03:56
You don't even make that much,
plus you're pulling your back out!

66

00:03:57 --> 00:04:00
[receding footsteps]

67

00:04:02 --> 00:04:04
-[metal clinks]
-[grunts]

68

00:04:06 --> 00:04:08
[clattering]

69

00:04:09 --> 00:04:10
[whispers]
Ah!

70

00:04:11 --> 00:04:12
[clattering]

71

00:04:12 --> 00:04:13
[chuckles]

72

00:04:15 --> 00:04:16
[tin can clanking]

73

00:04:20 --> 00:04:20
[chuckles]

74

00:04:22 --> 00:04:25
DAEHAN BANK

75

00:04:25 --> 00:04:26
ENTER YOUR PIN

76

00:04:26 --> 00:04:27
[beeping]

77

00:04:28 --> 00:04:29
Huh?

78

00:04:29 --> 00:04:30
[man] Hey.

79

00:04:30 --> 00:04:32
It should be my birthday.

80

00:04:32 --> 00:04:34
-No way.
-Pin number changed on you, huh?

81

00:04:35 --> 00:04:37
I guess your mother finally abandoned you.

82

00:04:37 --> 00:04:38
[chuckles]

83

00:04:38 --> 00:04:39
[sighs]
Hold on.

84

00:04:39 --> 00:04:41
[ATM beeping]

85

00:04:41 --> 00:04:42
-[dings]
-[man] Huh?

86

00:04:43 --> 00:04:45
Oh, shit.
What did that woman change it to, huh?

87

00:04:45 --> 00:04:47
Try her birthday or, or something.

88
00:04:47 --> 00:04:48
Her birthday?

89
00:04:49 --> 00:04:50
Her birthday.

90
00:04:50 --> 00:04:51
Um, uh...

91
00:04:51 --> 00:04:53
You're telling me you don't know
your own mother's birthday?

92
00:04:53 --> 00:04:54
-Any kid knows that.
-Hey!

93
00:04:55 --> 00:04:57
-Don't say that. I do know.
-Hey.

94
00:04:57 --> 00:05:00
She celebrates it going by the lunar date,
meaning it's not the same every year.

95
00:05:00 --> 00:05:03
-Use your brain for once.
-Then put in the lunar date.

96
00:05:03 --> 00:05:04
[clicks tongue]

97
00:05:04 --> 00:05:06
[groans]
Come on. Work!

98
00:05:07 --> 00:05:08
[ATM beeps]

99

00:05:08 --> 00:05:09
Oh, goddamn it!

100
00:05:11 --> 00:05:12
Oh, shit.

101
00:05:12 --> 00:05:14
Hey, hey, hey, hey, hold on.

102
00:05:14 --> 00:05:16
They'll block your card
if you get it wrong again.

103
00:05:16 --> 00:05:18
-[sighs]
-You really gotta think about this one.

104
00:05:26 --> 00:05:28
[beeping]

105
00:05:29 --> 00:05:31
[automated voice] Please select
the amount you would like to withdraw.

106
00:05:31 --> 00:05:34
-Oh!
-[both cheering and laughing]

107
00:05:34 --> 00:05:36
-What was it? Your birthday?
-[exclaims]

108
00:05:36 --> 00:05:37
My kid's. It's today.

109
00:05:37 --> 00:05:39
Ah! The old woman cares
about her granddaughter

110
00:05:39 --> 00:05:41
more than her own son.

111

00:05:41 --> 00:05:43

-Ah, shit.

-[beeps]

112

00:05:43 --> 00:05:45

-[commentator on TV] Number nine...

-[man 1] Go, go, go.

113

00:05:45 --> 00:05:47

-[gambler 1] Come on!

-[gambler 2] Come on!

114

00:05:47 --> 00:05:49

[indistinct chatter and shouting]

115

00:05:49 --> 00:05:51

[all cheering]

116

00:05:51 --> 00:05:52

-[gambler 3] Come on!

-[gambler 4] Go, go!

117

00:05:52 --> 00:05:55

Go! Yeah, come on. Go! Go!

118

00:05:55 --> 00:05:57

-[man 1] Go, go!

-[gamblers shouting]

119

00:05:57 --> 00:05:59

-Let's go.

-[cheering]

120

00:05:59 --> 00:06:01

-[all shouting]

-[man 1] Let's go!

121

00:06:01 --> 00:06:04

Go! Go! Faster!

122

00:06:04 --> 00:06:07

-[commentator speaking indistinctly on TV]

-[indistinct screaming]

123
00:06:07 --> 00:06:08
-Dang!
-[all screaming]

124
00:06:09 --> 00:06:12
You told me that I was gonna win this.
Goddamn it!

125
00:06:12 --> 00:06:13
[man 2 groans]

126
00:06:13 --> 00:06:15
[whispers]
Stupid little jerk.

127
00:06:15 --> 00:06:16
[indistinct commentating on TV]

128
00:06:16 --> 00:06:18
How could you lose
with an animal like that?

129
00:06:22 --> 00:06:23
[man 1 sighs]

130
00:06:26 --> 00:06:29
[woman on PA] Attention. Betting
for the tenth race is about to end.

131
00:06:29 --> 00:06:31
-Please place your final bet.
-[sighs]

132
00:06:31 --> 00:06:33
-I repeat. Betting for the tenth race...
-Hey, man, hurry up, will you, please?

133
00:06:34 --> 00:06:36
...is about to end.
Please place your final bet.

134

00:06:36 --> 00:06:38

-[sighs]

-Hey, buddy.

135

00:06:40 --> 00:06:42

-Hey, what are you-- Ooh!

-Please don't touch me!

136

00:06:42 --> 00:06:45

How about you leave me alone?

Can't you see I'm trying to think?

137

00:06:48 --> 00:06:49

[groans]

138

00:06:50 --> 00:06:52

[inhales, exhales deeply]

139

00:06:55 --> 00:06:56

[grunts]

Okay.

140

00:07:00 --> 00:07:02

[commentator on TV] No. 9 Baekil Legend
is placed right in the middle.

141

00:07:02 --> 00:07:04

-[man 1] That's it.

-[indistinct commentating on TV]

142

00:07:04 --> 00:07:06

-Come on.

-[indistinct shouting]

143

00:07:06 --> 00:07:07

Go, come on.

144

00:07:07 --> 00:07:09

Go. Okay. Yeah.

145

00:07:09 --> 00:07:13

-[indistinct shouting continues]

-[man 1] That's it. Come on, come on!

146
00:07:13 --> 00:07:16
-Come on! Faster! Faster! Come on.
-[gamblers shouting]

147
00:07:16 --> 00:07:18
-[indistinct commentating on TV]
-[all cheering]

148
00:07:18 --> 00:07:20
-Yeah. Oh!
-[all shout]

149
00:07:20 --> 00:07:22
No. 6, Thunderflash,
continues to run forward.

150
00:07:22 --> 00:07:24
-Go! Go!
-Thunderflash outruns No. 7...

151
00:07:24 --> 00:07:25
-[gamblers shouting]
-[man 1] Go six and eight!

152
00:07:25 --> 00:07:27
That's it! That's it! That's it!

153
00:07:27 --> 00:07:29
[gamblers shouting]

154
00:07:29 --> 00:07:32
-[indistinct commentating on TV]
-[man 1] That's it! Go, six and eight!

155
00:07:32 --> 00:07:33
[all cheering]

156
00:07:33 --> 00:07:36
-[commentator on TV] Second place from...
-[gamblers shouting]

157

00:07:36 --> 00:07:39
[shouting]
I did it, man. Six and eight!

158
00:07:39 --> 00:07:41
[all cheering]

159
00:07:41 --> 00:07:43
-Why did you choose six, anyway?
-Oh!

160
00:07:43 --> 00:07:44
Damn! What did I say?

161
00:07:44 --> 00:07:48
Today's June 8th. Six and eight!
The day my daughter was born!

162
00:07:48 --> 00:07:50
[rattling]

163
00:07:52 --> 00:07:54
-[cashier] Four and a half million won.
-Oh, thanks so much.

164
00:07:57 --> 00:07:59
Here. A little something for you.
Thanks again.

165
00:07:59 --> 00:08:01
-What do I get?
-[man 1 giggles] Come on!

166
00:08:01 --> 00:08:04
[man 2] Hey, wait up for me, asshole!

167
00:08:04 --> 00:08:06
OFF TRACK BETTING

168
00:08:06 --> 00:08:09
-[background chatter]
-[car horn honks]

169
00:08:09 --> 00:08:12
[man 1] I hope you're excited. Uh-huh!
I'll pick you up after school, okay?

170
00:08:14 --> 00:08:16
[cackles]

171
00:08:16 --> 00:08:18
Fried chicken?

172
00:08:18 --> 00:08:21
Hey, you can get something
really expensive tonight, huh!

173
00:08:21 --> 00:08:23
Don't worry about the price at all,
okay? Hmm?

174
00:08:24 --> 00:08:25
Mm, mm, mm...

175
00:08:26 --> 00:08:28
Think about what you wanna eat
and make me a list during recess.

176
00:08:28 --> 00:08:30
Okay, honey?

177
00:08:30 --> 00:08:31
[laughs]

178
00:08:31 --> 00:08:32
I'll see you at seven then.

179
00:08:32 --> 00:08:35
[in singsong] ♪ Guess what
I'm getting for the birthday girl ♪

180
00:08:35 --> 00:08:37
-Look forward to it.
-[both laugh]

181
00:08:37 --> 00:08:38
You're not gonna believe what...

182
00:08:40 --> 00:08:42
[lender 1] Hey! Hey, Gi-hun!

183
00:08:42 --> 00:08:43
[lender 2] Hey!

184
00:08:44 --> 00:08:45
Long time no see, huh!

185
00:08:46 --> 00:08:48
Hey, Ga-yeong, hold on, right.
I love you too. Okay, bye.

186
00:08:49 --> 00:08:50
-Huh?
-[lender 2] Hey, hey, hey.

187
00:08:50 --> 00:08:52
-He's running!
-Get him!

188
00:08:53 --> 00:08:54
[Gi-hun panting]

189
00:08:54 --> 00:08:56
Excuse me. Coming through. Sorry.

190
00:08:56 --> 00:08:57
Oh.
[heavy breathing]

191
00:08:58 --> 00:08:59
Oh!
[Gi-hun grunts]

192
00:09:00 --> 00:09:02
Oh.
[sighs]

193

00:09:02 --> 00:09:03

I'm sorry.

194

00:09:03 --> 00:09:06

Hey, kid, you okay? Oh. Shit!

195

00:09:08 --> 00:09:11

-I'm sorry.

-[lender 1] Hey, get him!

196

00:09:11 --> 00:09:13

[lender 2] Get him!

Over there! Over there!

197

00:09:14 --> 00:09:15

[grunts]

198

00:09:15 --> 00:09:18

Wait a minute. Let me stand up.

199

00:09:18 --> 00:09:21

Okay. Just... Look, I got cash for real.

200

00:09:22 --> 00:09:23

Oh, yeah?

201

00:09:23 --> 00:09:25

Uh-huh.

[heavy breathing]

202

00:09:25 --> 00:09:27

-Then why did you run, huh?

-Because I...

203

00:09:28 --> 00:09:32

I, I've been saving up so I...

I could pay you all the ones that I took.

204

00:09:32 --> 00:09:33

[chuckles]

205

00:09:33 --> 00:09:36
-Goodness, what a trooper. Look at you.
-[grunts]

206
00:09:36 --> 00:09:38
So then, how much you got?

207
00:09:38 --> 00:09:39
[pants]
Four million.

208
00:09:40 --> 00:09:43
Take this amount now.
I'll pay the rest next month, so...

209
00:09:44 --> 00:09:45
What...

210
00:09:49 --> 00:09:50
Oh!
[grunts]

211
00:09:51 --> 00:09:52
Hey, kid, you okay?

212
00:09:52 --> 00:09:55
Oh.
[groans]

213
00:09:55 --> 00:09:56
Let me see. Oop, oop, oop, opp, oop,

214
00:09:56 --> 00:09:58
-[groaning]
-Come on, let me see.

215
00:09:59 --> 00:10:00
Poor thing.

216
00:10:01 --> 00:10:04
[Gi-hun breathing heavily]

217

00:10:04 --> 00:10:05

Ahh...

218

00:10:06 --> 00:10:08

Got a sweet taste of it.

219

00:10:08 --> 00:10:11

I guess you're still eating well.
Spending the money you know is mine.

220

00:10:11 --> 00:10:12

I swear I had it...

221

00:10:12 --> 00:10:14

I had it, I had your money.

222

00:10:14 --> 00:10:17

Look, I bet on six and eight and they won,
so I had the cash right here.

223

00:10:17 --> 00:10:18

Hey.

224

00:10:18 --> 00:10:20

[Gi-hun breathing shakily]

225

00:10:20 --> 00:10:21

[panting]

226

00:10:23 --> 00:10:24

[grunting]

227

00:10:24 --> 00:10:28

Do you know why
nosebleeds are so easy to get, huh?

228

00:10:28 --> 00:10:29

[whimpering]

229

00:10:29 --> 00:10:31

Because there are so many capillaries.

230
00:10:32 --> 00:10:33
Oh, no. Hey, don't do this.

231
00:10:34 --> 00:10:36
-I don't wanna die.
-[lender 1] Your blood was tasty.

232
00:10:36 --> 00:10:39
I think my boys and I
should make a nice delicious soup in it.

233
00:10:39 --> 00:10:41
I'll pay you!
[sobs]

234
00:10:41 --> 00:10:45
I'll pay you. I mean it. I'll pay you.
[whimpers]

235
00:10:45 --> 00:10:47
-[crying]
-Jesus, guy.

236
00:10:47 --> 00:10:49
Don't make me feel sorry for you
with all that crying.

237
00:10:49 --> 00:10:52
How did you know I was such a softie?

238
00:10:52 --> 00:10:53
[sobs]

239
00:10:54 --> 00:10:56
-Hey.
-[crying]

240
00:10:58 --> 00:11:00
Okay, wipe off your tears.

241
00:11:00 --> 00:11:02
Sign here and your fingerprint.

242

00:11:03 --> 00:11:07

If you don't pay it off by next month,
I'll take one of your kidneys.

243

00:11:07 --> 00:11:10

And then after that,
I'll take one of your eyes. Okay?

244

00:11:12 --> 00:11:14

-You don't like it?
-No, uh, I got it. Yeah.

245

00:11:14 --> 00:11:17

Next month is good with me.
[breathing heavily]

246

00:11:17 --> 00:11:19

-Here.
-Okay.

247

00:11:19 --> 00:11:21

Well, I, I need ink.

248

00:11:21 --> 00:11:22

[grunts]

249

00:11:22 --> 00:11:24

-[whimpers]
-[lender 1 chuckles]

250

00:11:24 --> 00:11:27

There, you got your ink.
It's all natural too.

251

00:11:27 --> 00:11:29

Huh?
[whimpers]

252

00:11:29 --> 00:11:30

Oh.

253

00:11:31 --> 00:11:33
[lender 1] That's it. Right there.

254
00:11:34 --> 00:11:35
DISCLAIMER OF PHYSICAL RIGHTS

255
00:11:35 --> 00:11:39
[chuckles]
You did it, huh!

256
00:11:39 --> 00:11:42
You have one month. Take care of yourself.

257
00:11:43 --> 00:11:44
Uh, hold on. Sir, excuse me.

258
00:11:46 --> 00:11:50
I'm sorry to even ask but...
[stammers]

259
00:11:50 --> 00:11:52
may I please borrow 10,000 won?

260
00:11:54 --> 00:11:56
[scoffs]
You little...

261
00:11:56 --> 00:11:59
-[lender 1] Forget it.
-[goons laughing]

262
00:12:00 --> 00:12:01
WINDOW CLOSED

263
00:12:03 --> 00:12:04
[Gi-hun] Excuse me.

264
00:12:06 --> 00:12:07
Sorry to do this.

265
00:12:08 --> 00:12:10
Uh...

266
00:12:10 --> 00:12:11
Can I get back that 10,000?

267
00:12:13 --> 00:12:14
[Gi-hun sighs]

268
00:12:14 --> 00:12:15
THE FUN DOESN'T END, CRANE GAME

269
00:12:15 --> 00:12:17
[kids yell excitedly]

270
00:12:17 --> 00:12:19
[claw machine beeping]

271
00:12:19 --> 00:12:20
[whirs]

272
00:12:25 --> 00:12:26
[Gi-hun] Come on.

273
00:12:26 --> 00:12:27
[frustrated scream]

274
00:12:29 --> 00:12:30
[whirring]

275
00:12:30 --> 00:12:32
-Ah!
-[claw machine beeping]

276
00:12:35 --> 00:12:36
[Gi-hun yells]

277
00:12:39 --> 00:12:41
Yeah. Come on. That's it, that's it.

278
00:12:41 --> 00:12:43
That's right. Ah!

279
00:12:45 --> 00:12:45
[grumbles]

280
00:12:45 --> 00:12:47
[yells]

281
00:12:47 --> 00:12:49
Goddamn it!

282
00:12:50 --> 00:12:51
[boy] Excuse me, sir.

283
00:12:51 --> 00:12:54
You need to stop and pick the prize
you want first.

284
00:12:55 --> 00:12:56
Does that help you?

285
00:12:59 --> 00:13:02
[guitar strums]

286
00:13:03 --> 00:13:04
[claw machine beeping]

287
00:13:06 --> 00:13:08
[rattling, clacking]

288
00:13:08 --> 00:13:10
[Gi-hun] Ah. Ah...

289
00:13:11 --> 00:13:12
-That's it. Good.
-[whirring]

290
00:13:13 --> 00:13:14
Yes, that's it.

291
00:13:15 --> 00:13:16
-Oh!
-Yay!

292
00:13:16 --> 00:13:19
[both cheering]

293
00:13:19 --> 00:13:21
-[boy] Yay!
-[both laugh]

294
00:13:21 --> 00:13:23
[Gi-hun whooping]

295
00:13:23 --> 00:13:25
-Great job! Thank you. Thank you!
-[both laugh]

296
00:13:26 --> 00:13:28
-[Gi-hun guffawing]
-[boy] Yay!

297
00:13:28 --> 00:13:30
[distant car honking]

298
00:13:36 --> 00:13:37
Oh, this?

299
00:13:38 --> 00:13:41
It's a huge mosquito bite, that's all.

300
00:13:42 --> 00:13:45
Mosquitoes are really mean
these days. Yeah.

301
00:13:47 --> 00:13:51
Dad, you can be
in all of the fights that you want,

302
00:13:51 --> 00:13:53
but don't get hurt too bad.

303
00:13:57 --> 00:14:00
I'm sorry, sweetie. I really am.

304

00:14:01 --> 00:14:04
You know, I wanted to buy you
a nicer dinner than this.

305

00:14:04 --> 00:14:05
It's okay.

306

00:14:05 --> 00:14:09
We went with my stepdad
to a steakhouse earlier, so...

307

00:14:12 --> 00:14:13
A steak, huh?

308

00:14:16 --> 00:14:17
That's nice of him.

309

00:14:20 --> 00:14:22
Well, I still want tteokbokki
a lot more, though.

310

00:14:22 --> 00:14:24
[sighs]

311

00:14:26 --> 00:14:27
[whispers]
I'm not allowed to have it at home.

312

00:14:27 --> 00:14:29
Mom says it's junk food.

313

00:14:29 --> 00:14:30
[Gi-hun chuckles]

314

00:14:30 --> 00:14:32
-[both laugh]
-Eat up then.

315

00:14:33 --> 00:14:35
Oh, my gosh.

316

00:14:35 --> 00:14:36
Surprise.

317
00:14:36 --> 00:14:39
-Ga-yeong, I got your present right here.
-[muffled gasp]

318
00:14:39 --> 00:14:40
[Gi-hun chuckles]

319
00:14:44 --> 00:14:45
[Gi-hun] Ah...

320
00:14:49 --> 00:14:50
Uh...

321
00:14:53 --> 00:14:56
You know why, huh?
These days, even women go to war.

322
00:14:56 --> 00:14:57
Uh-huh.

323
00:14:57 --> 00:14:58
I mean, when you finally get older,

324
00:14:58 --> 00:15:01
there's not gonna be that kind
of discrimination like we got now.

325
00:15:01 --> 00:15:04
And you'll need to get used to this
pretty soon, you know.

326
00:15:05 --> 00:15:06
[clacking]

327
00:15:08 --> 00:15:09
Ah.
[chuckles]

328
00:15:10 --> 00:15:13

Oh, plus, it's a lighter.
[laughs]

329
00:15:14 --> 00:15:16
Looks like the real deal, doesn't it?
[chuckles]

330
00:15:17 --> 00:15:18
[laughs awkwardly]

331
00:15:18 --> 00:15:21
I think you'll get in trouble
with Mom again

332
00:15:21 --> 00:15:23
if she saw me holding this.

333
00:15:23 --> 00:15:25
Is that right?

334
00:15:26 --> 00:15:29
I'll keep it then, just till you get
a little bit older. Okay?

335
00:15:29 --> 00:15:30
Hey, don't smoke of it, though.

336
00:15:30 --> 00:15:32
Oh, come on, I'm clean now.

337
00:15:33 --> 00:15:34
[sniffing]

338
00:15:37 --> 00:15:39
[chuckles]

339
00:15:39 --> 00:15:40
All right. All right.

340
00:15:40 --> 00:15:44
I'll make sure I'll stop smoking for real.

341
00:15:44 --> 00:15:47
And you'll see next year, huh,
I'll get an awesome present for you, okay?

342
00:15:48 --> 00:15:49
Ga-yeong, I swear.

343
00:15:51 --> 00:15:52
Next year?

344
00:15:52 --> 00:15:53
Last year, you had a birthday.

345
00:15:53 --> 00:15:55
This one came right around, right?

346
00:15:55 --> 00:15:56
And the next one will be quick.

347
00:15:58 --> 00:15:59
Um, Dad?

348
00:15:59 --> 00:16:01
Hmm? Shoot.

349
00:16:05 --> 00:16:06
Nothing.
[nervous chuckle]

350
00:16:10 --> 00:16:12
Okay. Come on, come on.
Have more tteokbokki.

351
00:16:13 --> 00:16:15
Excuse me, sir, one more order, okay?

352
00:16:15 --> 00:16:17
And mix it with some of that in.

353
00:16:19 --> 00:16:20
[sighs]

354
00:16:33 --> 00:16:35
[Ga-yeong's mom]
Why did you bring her back so late?

355
00:16:35 --> 00:16:36
She's not dressed for the cold.

356
00:16:37 --> 00:16:39
Oh, she got sleepy, I carried her.

357
00:16:40 --> 00:16:41
We're ten minutes late at most. Okay?

358
00:16:42 --> 00:16:43
I said I'd drive down
to get her, didn't I?

359
00:16:43 --> 00:16:46
It's her birthday. Let's not yell.

360
00:16:47 --> 00:16:48
[Ga-yeong] Mom.

361
00:16:48 --> 00:16:50
-Oh.
-Hey, Ga-yeong, hey, get down.

362
00:16:50 --> 00:16:53
I'll carry her to the elevator
if you don't mind, okay?

363
00:16:53 --> 00:16:54
She can walk on her own.

364
00:16:54 --> 00:16:55
[Ga-yeong] Mom...

365
00:16:55 --> 00:16:58
-Ga-yeong, get down.
-Ah, jeez. Seriously.

366
00:16:59 --> 00:17:00
[Ga-yeong's mom] All right. Let's go.

367
00:17:07 --> 00:17:09
[Ga-yeong] Bye, Dad.

368
00:17:09 --> 00:17:10
[Gi-hun] Go on in. Good night.

369
00:17:15 --> 00:17:17
[sighs]

370
00:17:19 --> 00:17:21
[train alarm beeping]

371
00:17:21 --> 00:17:23
[Gi-hun] Ah, wait a minute!
Hey, open the door!

372
00:17:23 --> 00:17:25
Ah, shit!

373
00:17:26 --> 00:17:28
[panting]

374
00:17:29 --> 00:17:31
[train squealing]

375
00:17:31 --> 00:17:33
[Gi-hun sighs]

376
00:17:33 --> 00:17:36
[train speeding up]

377
00:17:40 --> 00:17:43
-[exhales sharply]
-[footsteps approaching]

378
00:17:48 --> 00:17:49
[Gi-hun sighs]

379
00:17:51 --> 00:17:52
[scoffs]

380
00:17:53 --> 00:17:55
[exhales]

381
00:17:55 --> 00:17:56
Hello, sir.

382
00:17:57 --> 00:17:58
Can I talk to you?

383
00:18:01 --> 00:18:03
I don't believe in Jesus.

384
00:18:03 --> 00:18:04
[sighs]

385
00:18:04 --> 00:18:05
It's not that.

386
00:18:06 --> 00:18:09
Listen, I wanna let you in
on a great opportunity to...

387
00:18:12 --> 00:18:13
[clicks]

388
00:18:14 --> 00:18:15
[man sighs]

389
00:18:16 --> 00:18:19
I come from a very long line of Buddhists,
so find another guy to preach to,

390
00:18:22 --> 00:18:23
Mister.

391
00:18:24 --> 00:18:26
-Would you like to play a game with me?
-[sighs]

392
00:18:29 --> 00:18:30
Who are you?

393
00:18:31 --> 00:18:32
Salesman, huh?

394
00:18:34 --> 00:18:36
You people have all kinds of tactics.

395
00:18:37 --> 00:18:41
And I know you're only doing your job,
but I really don't have time to sit here...

396
00:18:43 --> 00:18:45
[guitar strums]

397
00:18:45 --> 00:18:48
I'm sure you've
played ddakji before, right?

398
00:18:50 --> 00:18:52
Play a few round of ddakji with me.

399
00:18:52 --> 00:18:54
And each time you win,
I'll pay you a 100,000 won.

400
00:18:56 --> 00:18:58
[Gi-hun scoffs]

401
00:19:02 --> 00:19:04
Wait, so if I hit your ddakji,
and it flips over,

402
00:19:06 --> 00:19:07
I get a 100,000 won?

403
00:19:07 --> 00:19:11
And if I can flip yours, you will give me
the exact same amount of money.

404
00:19:16 --> 00:19:18
You can also be the first to play.

405
00:19:24 --> 00:19:26
Hey, look, I had a bad day today.

406
00:19:27 --> 00:19:31
You pull a scam or you rip me off,
well, then, I'll... I'll kill you, huh?

407
00:19:33 --> 00:19:34
So then it's my turn, eh?

408
00:19:37 --> 00:19:39
So which color do you wanna play as?

409
00:19:45 --> 00:19:46
[grunts]

410
00:19:47 --> 00:19:48
[frustrated grunt]
Shh...

411
00:20:11 --> 00:20:13
Well, what's wrong?

412
00:20:13 --> 00:20:15
So the thing is...

413
00:20:17 --> 00:20:19
How about you use your body to pay?

414
00:20:19 --> 00:20:21
A what?
[grunts]

415
00:20:22 --> 00:20:24
What the hell, man?

416
00:20:24 --> 00:20:26
I'll take a 100 grand off per slap.

417
00:20:29 --> 00:20:30
[frustrated sigh]

418
00:20:31 --> 00:20:32
One more round.

419
00:20:32 --> 00:20:35
[alarm beeping]

420
00:20:36 --> 00:20:38
-[loud clacking]
-[Gi-hun] One more round.

421
00:20:40 --> 00:20:41
[Gi-hun grunts]

422
00:20:41 --> 00:20:42
[quirky music]

423
00:20:43 --> 00:20:44
[frustrated sigh]

424
00:20:47 --> 00:20:48
-[loud clacking]
-[Gi-hun gasps]

425
00:20:49 --> 00:20:50
[Gi-hun sighs]

426
00:20:51 --> 00:20:52
[exhales sharply]

427
00:20:53 --> 00:20:54
[yelps]

428
00:20:57 --> 00:20:58
[Gi-hun grunts]

429
00:20:58 --> 00:20:59
[clacking]

430
00:21:00 --> 00:21:01
[grunts]

431
00:21:03 --> 00:21:04
[grunts, yells]

432
00:21:04 --> 00:21:06
[grunts, groans]

433
00:21:07 --> 00:21:08
[sighs]

434
00:21:09 --> 00:21:11
Oh! Ah!
[exhales sharply]

435
00:21:15 --> 00:21:16
[grunts]

436
00:21:18 --> 00:21:20
[upbeat music]

437
00:21:23 --> 00:21:24
[Gi-hun grunts]

438
00:21:30 --> 00:21:33
[inaudible scream]

439
00:21:33 --> 00:21:35
[upbeat music continues]

440
00:21:38 --> 00:21:39
[inaudible scream]

441
00:21:42 --> 00:21:43
[screams]

442
00:21:43 --> 00:21:45
[guffawing]

Did you see that? I beat you, man!

443
00:21:46 --> 00:21:48
[Gi-hun laughing]
Did you see that? I did it. I won.

444
00:21:49 --> 00:21:52
Get over here. It's my turn to do this.

445
00:21:52 --> 00:21:53
[Gi-hun grunts]

446
00:21:53 --> 00:21:55
What are you doing, jerk?
[grunts]

447
00:21:56 --> 00:21:57
Your 100 grand.

448
00:21:58 --> 00:22:00
[rustling]

449
00:22:01 --> 00:22:02
You're welcome, sir.

450
00:22:08 --> 00:22:09
Oh, yeah.

451
00:22:10 --> 00:22:11
The money.

452
00:22:13 --> 00:22:17
[train chugging]

453
00:22:21 --> 00:22:22
[man] You know, sir.

454
00:22:22 --> 00:22:24
There are other games like this
where you can make even more.

455
00:22:26 --> 00:22:28

-Come on, it must sound tempting.
-[scoffs]

456
00:22:29 --> 00:22:30
Hey, dude.

457
00:22:30 --> 00:22:32
Is this some new pyramid scheme or what?

458
00:22:34 --> 00:22:35
Look, I'm desperate, okay?

459
00:22:35 --> 00:22:38
Still, not that desperate yet.

460
00:22:38 --> 00:22:39
[scoffs]

461
00:22:43 --> 00:22:45
[man] Mr. Gi-hun.

462
00:22:45 --> 00:22:47
[foreboding music]

463
00:22:47 --> 00:22:49
Earlier, you signed away
your physical rights.

464
00:22:52 --> 00:22:54
Your name, Seong Gi-hun. 47 years old.

465
00:22:54 --> 00:22:56
You attended Daehan Technical High School.

466
00:22:56 --> 00:22:59
Worked at Dragon Motors,
Assembly Team One.

467
00:22:59 --> 00:23:00
The company laid you off ten years ago.

468

00:23:00 --> 00:23:02
Opened a chicken shop,
and then a small snack bar.

469
00:23:03 --> 00:23:05
Both of them failed,
you're working as a chauffeur right now.

470
00:23:05 --> 00:23:07
You've been divorced
for about three years,

471
00:23:07 --> 00:23:09
and your daughter is ten years old.

472
00:23:09 --> 00:23:12
A hundred and sixty million won owed
just to loan sharks,

473
00:23:12 --> 00:23:15
and you owe 250 more to the bank.

474
00:23:19 --> 00:23:20
Who are you?

475
00:23:22 --> 00:23:23
What business of yours is all that?

476
00:23:28 --> 00:23:31
We don't have many spots left.

477
00:23:34 --> 00:23:36
Just think about it.

478
00:23:38 --> 00:23:43
[foreboding music continues]

479
00:23:48 --> 00:23:49
[mouths]
Good luck!

480
00:23:54 --> 00:23:56

[train speeding up]

481

00:24:07 --> 00:24:08

All right, then.

[chuckles]

482

00:24:09 --> 00:24:12

[Gi-hun humming]

483

00:24:12 --> 00:24:16

-♪ I got thirsty ♪

-You drink at all tonight?

484

00:24:16 --> 00:24:18

[laughs]

No.

485

00:24:18 --> 00:24:21

I haven't had a drop,
but I feel tipsy still, anyway.

486

00:24:23 --> 00:24:26

Because look what I got.

[cackles]

487

00:24:27 --> 00:24:30

Gi-hun, what did you do now?

You gambled again?

488

00:24:30 --> 00:24:32

Don't you look at me like that. I didn't.

489

00:24:32 --> 00:24:34

I earned it all this time. It's all legit.

490

00:24:34 --> 00:24:36

[vendor] What's with your face,
by the way?

491

00:24:36 --> 00:24:38

-What'd they try to beat you up for now?

-Hey.

492

00:24:38 --> 00:24:39
[Gi-hun] Forget it.

493

00:24:40 --> 00:24:41
Sang-woo been around here?

494

00:24:41 --> 00:24:43
How's he doing at work?

495

00:24:43 --> 00:24:44
Always keeping busy.

496

00:24:44 --> 00:24:47
Right now, he's on a business trip abroad.

497

00:24:47 --> 00:24:49
Ah, ungrateful prick.

498

00:24:50 --> 00:24:52
Tell him to give me a call
when he gets back in town.

499

00:24:52 --> 00:24:53
After all I did?

500

00:24:53 --> 00:24:56
He got into Seoul National University,
thanks to me.

501

00:24:56 --> 00:24:58
I used to take him to school
when we were young.

502

00:24:59 --> 00:25:02
That's why he went to school,
got a good job.

503

00:25:02 --> 00:25:04
He at least ought to buy me a drink.

504

00:25:04 --> 00:25:07

What are you talking about now?
Here, take this home, okay?

505
00:25:07 --> 00:25:09
Not to a bar. Go straight home.

506
00:25:09 --> 00:25:11
Here. Keep the change.

507
00:25:13 --> 00:25:15
[Gi-hun singing]
♪ I open the fridge ♪

508
00:25:15 --> 00:25:16
- ♪ To find a treat ♪
-[scoffs]

509
00:25:17 --> 00:25:19
♪ But she pour it all down... ♪

510
00:25:19 --> 00:25:21
Prick! That was 12,000 won.

511
00:25:22 --> 00:25:24
[Gi-hun singing]
♪ Mom salted the mackerel ♪

512
00:25:24 --> 00:25:27
[sings indistinctly]

513
00:25:27 --> 00:25:28
[cat meows]

514
00:25:31 --> 00:25:33
[meowing continues]

515
00:25:33 --> 00:25:35
[distant dog barking]

516
00:25:35 --> 00:25:36
Hmm.

517
00:25:39 --> 00:25:40
-[cat meows]
-[Gi-hun chuckles]

518
00:25:40 --> 00:25:42
Are you hungry? Huh?

519
00:25:43 --> 00:25:44
Here.

520
00:25:45 --> 00:25:47
Come on.
[chuckles]

521
00:25:48 --> 00:25:49
You have to finish it, okay?

522
00:25:50 --> 00:25:52
I got that with the money I made
getting slapped, so enjoy it.

523
00:25:54 --> 00:25:55
[chuckles]

524
00:25:56 --> 00:25:58
Ooh.
[chuckles]

525
00:26:00 --> 00:26:04
♪ My stomach was empty
Yeah, my pockets were light ♪

526
00:26:04 --> 00:26:07
♪ I got thirsty late at night ♪

527
00:26:12 --> 00:26:14
[cackles]
Here. Some allowance.

528
00:26:15 --> 00:26:17
Come on. Take it.

529
00:26:17 --> 00:26:18
Hold on.

530
00:26:18 --> 00:26:19
[inhales, exhales]

531
00:26:20 --> 00:26:21
Were you out gambling again?

532
00:26:22 --> 00:26:23
Of course not.

533
00:26:24 --> 00:26:27
Wait a minute.
What did you do to your face?

534
00:26:29 --> 00:26:30
Answer me right now!

535
00:26:30 --> 00:26:32
It was nothing like that!

536
00:26:33 --> 00:26:37
Hold on. Are you saying
this money is stolen?

537
00:26:38 --> 00:26:40
I didn't steal anything, Mom.
I earned it all.

538
00:26:40 --> 00:26:45
I worked, okay. All day, I worked my hands
and face off to earn this money for us.

539
00:26:46 --> 00:26:48
Oh, gosh.

540
00:26:51 --> 00:26:53
[Gi-hun munching]

541
00:26:54 --> 00:26:58

So did you get fried chicken for Ga-yeong?

542

00:27:00 --> 00:27:01
Yes, I got her dinner...

543

00:27:02 --> 00:27:05
and my present and everything.
It was nice.

544

00:27:05 --> 00:27:08
And did anything come up tonight?

545

00:27:09 --> 00:27:10
Like what?

546

00:27:11 --> 00:27:12
[deep inhale]

547

00:27:12 --> 00:27:17
Ga-yeong, her mother, and her stepdad
are all going somewhere.

548

00:27:18 --> 00:27:20
They're moving to the US next year.

549

00:27:22 --> 00:27:26
And you'll see next year, huh. I'll get
an awesome present for you. Okay?

550

00:27:27 --> 00:27:28
Ga-yeong, I swear.

551

00:27:29 --> 00:27:31
Next year?

552

00:27:32 --> 00:27:33
The US?

553

00:27:34 --> 00:27:35
That's right.

554

00:27:35 --> 00:27:39
Her stepdad's job begins soon
and needs him to go.

555
00:27:39 --> 00:27:43
So the entire family
is going to move there.

556
00:27:43 --> 00:27:45
[sighs]

557
00:27:47 --> 00:27:48
I see.

558
00:27:49 --> 00:27:53
You hear me?
How can you eat anything right now, huh?

559
00:27:54 --> 00:27:56
You need to get your daughter
to stay here.

560
00:27:58 --> 00:28:00
And how do I do that?

561
00:28:02 --> 00:28:05
We're done. We settled that
when we agreed to the divorce.

562
00:28:05 --> 00:28:06
[sighs]

563
00:28:09 --> 00:28:12
I talked to that young man upstairs
who knows the law,

564
00:28:12 --> 00:28:17
and he said that
the father has to show the child

565
00:28:17 --> 00:28:20
will have financial support,
and when you can prove that...

566

00:28:21 --> 00:28:24
then you can take custody. Huh?

567

00:28:26 --> 00:28:29
If she moves to the US,
you know what will happen?

568

00:28:29 --> 00:28:31
She'll forget how to speak Korean.

569

00:28:31 --> 00:28:34
She won't be able to talk to you
like she can right now.

570

00:28:34 --> 00:28:37
You're going to become a stranger to her.

571

00:28:37 --> 00:28:39
[both exhale]

572

00:28:39 --> 00:28:41
Are you sure that you...

573

00:28:43 --> 00:28:46
can really keep going
without seeing your little girl?

574

00:28:49 --> 00:28:51
[somber music]

575

00:28:54 --> 00:28:57
[somber music continues]

576

00:29:05 --> 00:29:07
[sighs deeply]

577

00:29:07 --> 00:29:08
[clicks tongue]

578

00:29:09 --> 00:29:11

[distant dog barking]

579

00:29:16 --> 00:29:17

Ah, shh...

580

00:29:21 --> 00:29:24

[inhales, exhales]

581

00:29:32 --> 00:29:34

[keys beeping]

582

00:29:35 --> 00:29:38

[line rings]

583

00:29:38 --> 00:29:40

[man] Hello. Who's calling?

584

00:29:41 --> 00:29:42

Hello.

585

00:29:42 --> 00:29:45

You gave me your business card earlier.

586

00:29:45 --> 00:29:47

Do you wish to participate in the game?

587

00:29:47 --> 00:29:51

If you wish to participate,
please state your name and birthdate.

588

00:29:55 --> 00:29:58

[mysterious music]

589

00:30:05 --> 00:30:06

[inhales sharply]

590

00:30:06 --> 00:30:08

[sighs]

591

00:30:11 --> 00:30:12

[car approaching]

592
00:30:22 --> 00:30:23
[man] Mr. Seong Gi-hun?

593
00:30:25 --> 00:30:26
Uh, yeah.

594
00:30:26 --> 00:30:27
Password?

595
00:30:30 --> 00:30:34
Red light, green light.
That's the password.

596
00:30:36 --> 00:30:37
[door lock clicks]

597
00:30:37 --> 00:30:39
[door slides]

598
00:30:42 --> 00:30:43
[door thuds]

599
00:30:44 --> 00:30:45
[Gi-hun] Ah...

600
00:30:46 --> 00:30:47
[sighs]

601
00:30:48 --> 00:30:52
I guess everyone is...

602
00:30:52 --> 00:30:54
pretty tired. Um...

603
00:30:55 --> 00:30:57
How long will it take to get to the...

604
00:30:57 --> 00:31:00
-[steam hisses]
-game venue or whatever?

605
00:31:01 --> 00:31:02
[gasps]

606
00:31:06 --> 00:31:07
[grunts]

607
00:31:09 --> 00:31:12
[mysterious music]

608
00:31:22 --> 00:31:24
[distant siren blares]

609
00:31:25 --> 00:31:27
-[rumbling]
-[Gi-hun] Mm...

610
00:31:27 --> 00:31:30
[faint classical music]

611
00:31:30 --> 00:31:31
[Gi-hun] What?

612
00:31:36 --> 00:31:40
[upbeat classical music]

613
00:31:54 --> 00:31:57
[upbeat classical music rises]

614
00:32:05 --> 00:32:08
[upbeat classical music continues]

615
00:32:40 --> 00:32:42
-[man 1] Fifty... Fifty-two...
-What the...

616
00:32:44 --> 00:32:47
-Fifty-five, fifty-six.
-Excuse me, sir.

617
00:32:47 --> 00:32:50

-And then, there are those--

-What are you doing?

618

00:32:50 --> 00:32:52

Stop talking to me or I lose count.

619

00:32:53 --> 00:32:57

And so I was at 50, so the...

620

00:32:58 --> 00:33:01

Ah, you must be trying to count
how many of us there are, is that right?

621

00:33:01 --> 00:33:03

That's right. So could you stop
talking to me for a while?

622

00:33:04 --> 00:33:06

And then... Huh?

623

00:33:07 --> 00:33:08

Hold on.

624

00:33:09 --> 00:33:10

Where was I just then?

625

00:33:12 --> 00:33:15

Up on the board, sir. There are 456 here.

626

00:33:15 --> 00:33:16

[man 1 clears throat]

627

00:33:16 --> 00:33:19

Oh. Look, that means
you were given the number one.

628

00:33:19 --> 00:33:21

And I'm... Oh.

629

00:33:22 --> 00:33:23

-I'm the last.

-[chuckles]

630

00:33:26 --> 00:33:27

I know all that too.

631

00:33:28 --> 00:33:30

I'm just counting the numbers.

632

00:33:30 --> 00:33:35

My doctor said counting is good
so I don't get dementia or anything.

633

00:33:35 --> 00:33:38

If dementia's a concern for you,
then what are you doing here?

634

00:33:38 --> 00:33:39

I think you'd wanna stay at home,

635

00:33:39 --> 00:33:41

let your daughter-in-law
cook your meals for you.

636

00:33:41 --> 00:33:43

Go sit on a coffee chair somewhere.

637

00:33:43 --> 00:33:45

-And look at your grandkids, I think.
-You think so?

638

00:33:45 --> 00:33:47

What about both of your parents?

639

00:33:47 --> 00:33:51

Do they get nice food cooked
by their daughter-in-law all day long?

640

00:33:53 --> 00:33:54

[man 1 sighs, coughs]

641

00:33:55 --> 00:33:58

I don't have much time left now.

642
00:33:59 --> 00:34:00
Huh?

643
00:34:00 --> 00:34:02
The doctor said there's a...

644
00:34:03 --> 00:34:06
a lump inside over here.
Growing every day.

645
00:34:07 --> 00:34:08
Your... your head?

646
00:34:09 --> 00:34:10
Brain tumor.

647
00:34:10 --> 00:34:11
[chuckles]

648
00:34:13 --> 00:34:15
[man 2] You little shit!

649
00:34:15 --> 00:34:16
-[man 3] Stop them!
-[background chatter]

650
00:34:16 --> 00:34:18
-[man 2 laughs]
-[panting]

651
00:34:19 --> 00:34:20
Hey!

652
00:34:20 --> 00:34:21
Wow.

653
00:34:22 --> 00:34:24
It really is a small world, huh!

654
00:34:24 --> 00:34:27
Look at those eyes.

You still have that temper, huh.

655

00:34:27 --> 00:34:29

Then again...

656

00:34:29 --> 00:34:32

nobody broke your spirit,
you could always take a hit.

657

00:34:33 --> 00:34:34

I took care of you,

658

00:34:34 --> 00:34:37

I fed you, I taught you
when you had nowhere else.

659

00:34:38 --> 00:34:39

This is what I get?

660

00:34:39 --> 00:34:42

You took more from me
than whatever I might possibly owe.

661

00:34:42 --> 00:34:45

If all of that's true,
how come you ran then?

662

00:34:45 --> 00:34:48

Well, I didn't. I went independent.

663

00:34:48 --> 00:34:51

Hmm.

[cackles]

664

00:34:52 --> 00:34:53

"Independent"?

665

00:34:54 --> 00:34:55

[sighs]

666

00:34:55 --> 00:34:57

[crowd gasps]

667
00:34:58 --> 00:35:01
-[crowd exclaims]
-[both grunt]

668
00:35:02 --> 00:35:03
[man 2 grunts]

669
00:35:03 --> 00:35:04
[crowd exclaims]

670
00:35:06 --> 00:35:08
[crowd gasps]

671
00:35:09 --> 00:35:11
-[background chatter]
-[woman grunts]

672
00:35:12 --> 00:35:14
[man 2] Independent, huh?
Are you some kind of activist?

673
00:35:14 --> 00:35:16
Come on then, go wave a flag.

674
00:35:16 --> 00:35:17
Oh, that's right.

675
00:35:17 --> 00:35:21
You're from North Korea, huh?
Then wave theirs. Hmm?

676
00:35:21 --> 00:35:23
Damn you!
[grunts]

677
00:35:24 --> 00:35:26
-[woman groans]
-Hey, you come here. Hold still.

678
00:35:26 --> 00:35:28
Oh. That scar on your neck.

679

00:35:28 --> 00:35:29

You're the damn pickpocket! You loser.

680

00:35:29 --> 00:35:32

My money, give it back. Where is it?

681

00:35:32 --> 00:35:34

-You took it. I need it-- Ah!

-[crowd gasps]

682

00:35:35 --> 00:35:36

[Gi-hun] What the hell?

683

00:35:37 --> 00:35:38

Who are you?

684

00:35:40 --> 00:35:42

-Uh...

-What do you think you're doing?

685

00:35:42 --> 00:35:44

Me? Uh, well... Look.

686

00:35:45 --> 00:35:47

The name's Seong Gi-hun.

I live in Ssangmun-dong.

687

00:35:48 --> 00:35:49

Hey, Ssangmun-dong shit.

688

00:35:49 --> 00:35:50

Yeah?

689

00:35:50 --> 00:35:52

This little bitch and I
weren't done talking.

690

00:35:52 --> 00:35:56

Yeah, I understand that. It's just
there's something that me and this...

691
00:35:56 --> 00:35:57
woman should talk about urgently.

692
00:35:57 --> 00:35:59
-[sighs]
-[man 2] You bastard!

693
00:35:59 --> 00:36:00
What scheme are you two running?

694
00:36:01 --> 00:36:02
[mocking laugh]
You're asking me?

695
00:36:03 --> 00:36:05
What's your problem with this girl, 101?

696
00:36:05 --> 00:36:07
Yeah, I'll bet that,
that you're a thug who preys on girls

697
00:36:07 --> 00:36:09
that takes advantage of them.

698
00:36:09 --> 00:36:11
Did you tell her to rob me like that?

699
00:36:11 --> 00:36:12
-You little son of a bitch!
-Get away! Hey!

700
00:36:12 --> 00:36:14
-[crowd gasps]
-Hey, he wants to hit me.

701
00:36:14 --> 00:36:16
This thug is trying to hit me, huh!

702
00:36:16 --> 00:36:18
Hey, somebody get over here! We need help!

703

00:36:18 --> 00:36:20
-[alarm buzzes]
-Oh! Oh, there they are!

704
00:36:20 --> 00:36:22
Over here.
She'll pick all our pockets, sir.

705
00:36:22 --> 00:36:24
-[clattering]
-Him too. They'll pick, they'll pick...

706
00:36:25 --> 00:36:27
[breathing heavily]

707
00:36:27 --> 00:36:32
[enigmatic music]

708
00:36:37 --> 00:36:39
[breathing heavily]

709
00:36:49 --> 00:36:52
[masked manager] I would like to extend
a heartfelt welcome to you all.

710
00:36:53 --> 00:36:57
Everyone here will participate
in six different games over six days.

711
00:36:57 --> 00:37:02
Those who win all six games
will receive a handsome cash prize.

712
00:37:03 --> 00:37:05
[man 3] And why should we believe that?

713
00:37:05 --> 00:37:08
Y-You took all our stuff
and put us to sleep coming here,

714
00:37:08 --> 00:37:10
and then you brought us
to this strange warehouse.

715

00:37:10 --> 00:37:13
Now you're saying you'll pay us
if we go and play a few games?

716

00:37:13 --> 00:37:15
You really expect us to buy that?

717

00:37:15 --> 00:37:17
[masked manager]
We reluctantly took all of those measures

718

00:37:17 --> 00:37:20
to maintain confidentiality
as we brought you here.

719

00:37:21 --> 00:37:24
We'll return everything
once the games are over.

720

00:37:25 --> 00:37:28
You all... you all have masks.
Why are you wearing those things?

721

00:37:28 --> 00:37:30
[masked manager]
We do not disclose the faces

722

00:37:30 --> 00:37:33
and personal information of our staff
to any of the participants.

723

00:37:33 --> 00:37:37
It's a measure we take
to ensure fair games and confidentiality.

724

00:37:37 --> 00:37:39
Please understand.

725

00:37:39 --> 00:37:41
Well, I don't believe you one bit.
You got that?

726

00:37:41 --> 00:37:43

You tricked us. We were kidnapped.

727

00:37:44 --> 00:37:46

You can make as many excuses as you want

728

00:37:46 --> 00:37:48

to make sure nobody knows
you broke the law in here.

729

00:37:49 --> 00:37:52

If you're going to make up for that,
then we're gonna need something more.

730

00:37:53 --> 00:37:54

[masked manager]

Player 218, Cho Sang-woo.

731

00:37:55 --> 00:37:56

-[beeps]

-[lights click]

732

00:37:56 --> 00:37:58

Age, 46 years.

733

00:37:58 --> 00:38:00

Former team leader
of Team Two at Joy Investments.

734

00:38:00 --> 00:38:02

Siphoned money off
from his clients' balances,

735

00:38:02 --> 00:38:06

then invested it in derivatives
and futures options and failed.

736

00:38:06 --> 00:38:08

Current loss, 650 million won.

737

00:38:08 --> 00:38:11

107, Kim Mi-ok, 540 million in debt.

738

00:38:11 --> 00:38:13
118, Oh Yeong-uk, 1.02 billion in debt.

739

00:38:13 --> 00:38:16
322, Jung Min-tae, 880 million in debt.

740

00:38:16 --> 00:38:18
119, No Sang-hun, 1.39 billion in debt.

741

00:38:18 --> 00:38:21
369, Park Ju-un, 900 million in debt.

742

00:38:22 --> 00:38:27
Every person standing here in this room
is living on the brink of financial ruin.

743

00:38:27 --> 00:38:30
You all have debts that you can't pay off.

744

00:38:30 --> 00:38:35
When we first went to see each of you,
not a single one of you trusted us.

745

00:38:35 --> 00:38:38
But as you all know, we played a game,

746

00:38:38 --> 00:38:40
and as we promised,
gave you money when you won.

747

00:38:40 --> 00:38:43
And suddenly, everyone here trusted us.

748

00:38:43 --> 00:38:48
You called and volunteered to participate
in this game of your own free will.

749

00:38:48 --> 00:38:49
So this is it.

750

00:38:49 --> 00:38:52
I'll give you one last chance to choose.

751
00:38:54 --> 00:38:57
Will you go back to living your old
and depressing lives

752
00:38:57 --> 00:38:59
getting chased by your creditors?

753
00:38:59 --> 00:39:04
Or will you act and seize
this last opportunity we're offering here?

754
00:39:06 --> 00:39:08
[all murmuring]

755
00:39:08 --> 00:39:10
Hey! Which games are we playing here?

756
00:39:11 --> 00:39:12
[masked manager] In order to play fair,

757
00:39:12 --> 00:39:15
we cannot disclose any information
about the games ahead of time.

758
00:39:16 --> 00:39:17
[Gi-hun] One question.

759
00:39:18 --> 00:39:20
If we win, just how much do we get?

760
00:39:21 --> 00:39:22
[remote beeps]

761
00:39:22 --> 00:39:24
-[top door opening]
-[quirky music]

762
00:39:29 --> 00:39:33
[masked manager] Your prize money will be

accumulated in there after every game.

763

00:39:36 --> 00:39:40

We will disclose the amount to everyone
after the first game is over.

764

00:39:41 --> 00:39:46

If you do not wish to participate,
then please let us know at this time.

765

00:39:49 --> 00:39:52

[mysterious music]

766

00:40:04 --> 00:40:07

[mysterious music continues]

767

00:40:17 --> 00:40:18

PLAYER CONSENT FORM

768

00:40:18 --> 00:40:21

CLAUSE 1: A PLAYER IS NOT ALLOWED
TO STOP PLAYING

769

00:40:21 --> 00:40:23

CLAUSE 2: A PLAYER WHO REFUSES TO PLAY
WILL BE ELIMINATED

770

00:40:23 --> 00:40:26

CLAUSE 3: GAMES MAY BE TERMINATED
IF THE MAJORITY AGREES

771

00:40:26 --> 00:40:28

So then, is that it or...

772

00:40:37 --> 00:40:39

[pen scribbles]

773

00:40:45 --> 00:40:46

[sighs]

774

00:40:46 --> 00:40:51

SIGNATURE, SEONG GI-HUN

775
00:40:51 --> 00:40:54
["The Blue Danube" playing on speaker]

776
00:40:54 --> 00:40:57
[woman on PA] Attention, all players.
The first game is about to begin.

777
00:40:58 --> 00:41:00
Please follow the staff's instructions.

778
00:41:00 --> 00:41:03
Please make your way
towards the game hall.

779
00:41:03 --> 00:41:05
["The Blue Danube" continues playing]

780
00:41:07 --> 00:41:09
[Player 324] Dude, look.

781
00:41:10 --> 00:41:12
Wow, this place is gigantic.

782
00:41:14 --> 00:41:17
[woman on PA]
Please look into the camera. Smile.

783
00:41:17 --> 00:41:18
[shutters click]

784
00:41:23 --> 00:41:25
Please look into the camera.

785
00:41:25 --> 00:41:27
Smile.

786
00:41:27 --> 00:41:28
[shutter clicks]

787
00:41:28 --> 00:41:29

Ah, shit.

788

00:41:30 --> 00:41:32

-Hey, move it.

-Ah, shh!

789

00:41:37 --> 00:41:39

[woman on PA] Please look into the camera.

790

00:41:41 --> 00:41:42

Smile.

791

00:41:44 --> 00:41:45

[shutter clicks]

792

00:41:45 --> 00:41:46

[beeps]

793

00:41:49 --> 00:41:51

[floor beeping]

794

00:41:59 --> 00:42:02

["The Blue Danube" playing]

795

00:42:33 --> 00:42:35

["The Blue Danube" continues playing]

796

00:42:50 --> 00:42:52

[music stops]

797

00:42:53 --> 00:42:55

[trilling]

798

00:42:55 --> 00:42:57

-[elevator beeps]

-[automated voice] Identity verified.

799

00:42:59 --> 00:43:00

[gates clanking]

800

00:43:03 --> 00:43:05

[indistinct chatter]

801

00:43:13 --> 00:43:14
[Gi-hun] Hey, Sang-woo!

802

00:43:16 --> 00:43:18
Oh, Sang-woo, my man!

803

00:43:19 --> 00:43:21
What happened?
What the hell are you doing here?

804

00:43:22 --> 00:43:24
Uh, your mother and I
were talking the other day.

805

00:43:24 --> 00:43:26
She told you were out of the country
on a business trip.

806

00:43:27 --> 00:43:29
What was that guy talking about, huh?

807

00:43:30 --> 00:43:31
You can't be in debt?

808

00:43:32 --> 00:43:34
The same Sang-woo who attends SNU, right?

809

00:43:34 --> 00:43:35
[woman on PA] Attention, all players.

810

00:43:35 --> 00:43:37
-After you enter the game hall...
-We'll talk about it later.

811

00:43:37 --> 00:43:40
...please stand behind the white line
drawn on the field

812

00:43:40 --> 00:43:42
and await further instructions.

813
00:43:42 --> 00:43:47
Once again, will all players
please stand behind the white line

814
00:43:47 --> 00:43:49
and await further instructions.

815
00:43:49 --> 00:43:50
[dings]

816
00:43:52 --> 00:43:54
[phone ringing]

817
00:44:00 --> 00:44:02
[ringing continues]

818
00:44:06 --> 00:44:08
This is the Front Man speaking.

819
00:44:08 --> 00:44:10
Preparations for the first game
are complete.

820
00:44:11 --> 00:44:12
We can begin now.

821
00:44:14 --> 00:44:15
[phone clatters]

822
00:44:22 --> 00:44:23
[TV beeps]

823
00:44:27 --> 00:44:28
[gates clanking]

824
00:44:30 --> 00:44:33
[all muttering]

825
00:44:38 --> 00:44:39
[birds twittering]

826
00:44:45 --> 00:44:47
-Hey.
-Huh?

827
00:44:47 --> 00:44:49
What's that? Over there.

828
00:44:49 --> 00:44:51
[Player 324] Looks really freaky.

829
00:44:51 --> 00:44:53
[Player 250] Damn, that thing
has a freaking huge head.

830
00:44:53 --> 00:44:55
-[both laugh]
-[woman on PA] Here is the first game.

831
00:44:55 --> 00:44:58
You will be playing
Red Light, Green Light.

832
00:44:58 --> 00:45:01
[doll whirring]

833
00:45:01 --> 00:45:05
You are allowed to move forward
when "it" shouts out, "Green Light,"

834
00:45:05 --> 00:45:07
stop when "it" shouts, "Red Light."

835
00:45:07 --> 00:45:11
If your movement is detected afterward,
you will be eliminated.

836
00:45:12 --> 00:45:13
Red Light, Green Light?

837
00:45:15 --> 00:45:17
The thing we did as kids

in the playground?

838

00:45:17 --> 00:45:20

-[woman on PA] Let me repeat the rule.

-I think that's what she said.

839

00:45:20 --> 00:45:21

[Player 250] Red Light, Green Light?

840

00:45:21 --> 00:45:23

-Is this a joke?

-[woman on PA] You're allowed to move...

841

00:45:23 --> 00:45:24

-Do you think they're serious?

-...when "it" shouts out, "Green Light."

842

00:45:24 --> 00:45:27

-Well then, bet on the first one there?

-Stop when "it" shouts, "Red Light."

843

00:45:27 --> 00:45:29

If your movement is detected afterward,

844

00:45:29 --> 00:45:30

-you will be eliminated.

-A million won.

845

00:45:30 --> 00:45:32

Deal?

846

00:45:32 --> 00:45:34

[cackles]

Goddamn it.

847

00:45:34 --> 00:45:35

You're on!

848

00:45:36 --> 00:45:38

[woman on PA] Those players
who cross the finish line

849

00:45:38 --> 00:45:40
without being eliminated
within the five-minute playtime

850
00:45:41 --> 00:45:42
will pass this round.

851
00:45:42 --> 00:45:44
With that, let the game begin.

852
00:45:44 --> 00:45:46
[beeps, ticks]

853
00:45:46 --> 00:45:48
[doll] Green Light.

854
00:45:51 --> 00:45:53
-Red Light.
-[whirs]

855
00:45:53 --> 00:45:55
-Whoa.
-[beeps, trills]

856
00:45:55 --> 00:45:58
-[panting]
-[woman on PA] Player 324. Eliminated.

857
00:45:59 --> 00:46:00
Dumbass got caught.

858
00:46:01 --> 00:46:02
[gunshot]

859
00:46:05 --> 00:46:06
That bang.

860
00:46:08 --> 00:46:09
Did you hear that?

861
00:46:13 --> 00:46:14
[beeps]

862
00:46:15 --> 00:46:16
[whirs]

863
00:46:16 --> 00:46:18
[doll] Green Light.

864
00:46:21 --> 00:46:22
Red Light.

865
00:46:23 --> 00:46:24
[whirs]

866
00:46:25 --> 00:46:27
Hey, you got eliminated, idiot.

867
00:46:28 --> 00:46:29
You can stop with the act.

868
00:46:29 --> 00:46:30
[coughs]

869
00:46:34 --> 00:46:38
[digital trilling]

870
00:46:38 --> 00:46:40
[panting]

871
00:46:40 --> 00:46:41
-[gunshot]
-[grunts]

872
00:46:41 --> 00:46:43
[players exclaim]

873
00:46:46 --> 00:46:47
[screams]

874
00:46:47 --> 00:46:48
[all clamoring]

875
00:46:48 --> 00:46:50
-[gunshots]
-[screams]

876
00:46:54 --> 00:46:55
[players clamoring]

877
00:46:56 --> 00:46:57
[grunts]

878
00:46:59 --> 00:47:01
[clamoring continues]

879
00:47:07 --> 00:47:09
[gunshots continue]

880
00:47:12 --> 00:47:14
[players screaming]

881
00:47:18 --> 00:47:18
[digital trilling]

882
00:47:20 --> 00:47:23
[all shouting]

883
00:47:23 --> 00:47:26
[floor beeping]

884
00:47:26 --> 00:47:29
-[gunshots]
-[players screaming]

885
00:47:32 --> 00:47:34
[gunshots continue]

886
00:47:40 --> 00:47:42
[whirring]

887
00:47:42 --> 00:47:45
[digital trilling]

888
00:47:46 --> 00:47:48
-[gunshot]
-[grunts]

889
00:47:49 --> 00:47:51
[woman on PA] I will now repeat the rules.

890
00:47:52 --> 00:47:55
You are allowed to move forward
when "it" shouts out, "Green Light"

891
00:47:55 --> 00:47:57
stop when "it" shouts, "Red Light."

892
00:47:57 --> 00:48:03
If your movement is detected afterward,
you will be eliminated.

893
00:48:03 --> 00:48:06
[ominous music]

894
00:48:07 --> 00:48:09
I will repeat the rules again.

895
00:48:11 --> 00:48:14
You can move forward
when "it" shouts out, "Green Light,"

896
00:48:14 --> 00:48:15
stop when "it" shouts, "Red Light."

897
00:48:16 --> 00:48:20
If your movement is detected afterward,
you will be eliminated.

898
00:48:21 --> 00:48:21
[breathing heavily]

899
00:48:22 --> 00:48:24
-With that, let the game resume.
-[whirs]

900
00:48:24 --> 00:48:26
[doll] Green Light.

901
00:48:28 --> 00:48:30
-Red Light.
-[whirs]

902
00:48:31 --> 00:48:33
[digital trilling]

903
00:48:34 --> 00:48:36
[trills]

904
00:48:36 --> 00:48:37
[doll whirs]

905
00:48:37 --> 00:48:39
Green Light.

906
00:48:42 --> 00:48:43
-Red Light.
-[whirs]

907
00:48:46 --> 00:48:47
Green Light.

908
00:48:50 --> 00:48:51
Red Light.

909
00:48:52 --> 00:48:53
[gunshots]

910
00:48:54 --> 00:48:55
[shaky breathing]

911
00:48:55 --> 00:48:56
[doll] Green Light.

912
00:48:58 --> 00:48:59
Red Light.

913
00:48:59 --> 00:49:00
-[gunshot]
-[man grunts]

914
00:49:00 --> 00:49:02
[shaky breathing]

915
00:49:03 --> 00:49:05
Gi-hun, don't look back. Just listen.

916
00:49:06 --> 00:49:08
-[guns firing]
-You can't stay there much longer.

917
00:49:09 --> 00:49:11
I think that doll senses
when you move around.

918
00:49:11 --> 00:49:12
[trills]

919
00:49:12 --> 00:49:15
You won't get caught
if you're behind somebody else.

920
00:49:15 --> 00:49:17
[whirs]

921
00:49:17 --> 00:49:18
[doll] Green Light.

922
00:49:19 --> 00:49:20
Red Light.

923
00:49:21 --> 00:49:22
-[gunshot]
-[man 1 yelps]

924
00:49:23 --> 00:49:24
-[gunshot]
-[man 2 grunts]

925
00:49:27 --> 00:49:28
[heavy breathing]

926
00:49:29 --> 00:49:30
[whispers]
That timer.

927
00:49:30 --> 00:49:31
[gunshot]

928
00:49:34 --> 00:49:36
-[gun fires]
-[whimpers]

929
00:49:36 --> 00:49:37
[doll] Green Light.

930
00:49:38 --> 00:49:39
Red Light.

931
00:49:40 --> 00:49:41
[pants]

932
00:49:41 --> 00:49:42
-[gunshot]
-[grunts]

933
00:49:43 --> 00:49:45
[breathing heavily]

934
00:49:49 --> 00:49:50
[doll] Green Light.

935
00:49:52 --> 00:49:53
Red Light.

936
00:50:01 --> 00:50:02
Green Light.

937
00:50:02 --> 00:50:04
Red Light.

938
00:50:04 --> 00:50:05
-[gunshot]
-[man yelps]

939
00:50:06 --> 00:50:08
-Who is that? I hear you.
-[gunshot]

940
00:50:09 --> 00:50:10
The bitch who crossed you.

941
00:50:12 --> 00:50:13
-You little shithead.
-[gunshot]

942
00:50:13 --> 00:50:14
[man grunts]

943
00:50:15 --> 00:50:17
Want me to cross you one last time?

944
00:50:17 --> 00:50:18
Let go of me.

945
00:50:19 --> 00:50:20
Please.

946
00:50:20 --> 00:50:21
Quit trembling, you jerk.

947
00:50:21 --> 00:50:23
He'll kill you if you get caught.

948
00:50:23 --> 00:50:24
[doll] Green Light.

949
00:50:24 --> 00:50:26
Red Light.

950
00:50:26 --> 00:50:27

-[gunshots]
-[men grunt]

951
00:50:28 --> 00:50:29
-[guns firing]
-[yelps]

952
00:50:29 --> 00:50:32
-[grunts]
-[shaky breathing]

953
00:50:34 --> 00:50:36
-[doll] Green Light.
-[grunts]

954
00:50:36 --> 00:50:37
Red Light.

955
00:50:37 --> 00:50:40
[whimpers]
Help, please. I don't wanna die.

956
00:50:41 --> 00:50:42
[whispers]
Let go. What are you doing?

957
00:50:43 --> 00:50:44
Please, help.

958
00:50:45 --> 00:50:47
Help me.
[sobs]

959
00:50:48 --> 00:50:50
[doll] Green Light.

960
00:50:50 --> 00:50:51
Red Light.

961
00:50:51 --> 00:50:53
[gunshot]

962

00:50:53 --> 00:50:54
[pants]

963
00:50:54 --> 00:50:56
[gun firing]

964
00:50:56 --> 00:50:58
[doll whirs]
Green Light.

965
00:51:00 --> 00:51:01
Red Light.

966
00:51:01 --> 00:51:03
[breathing shakily]

967
00:51:03 --> 00:51:05
-[gunshot]
-[Yeong-uk grunts]

968
00:51:09 --> 00:51:10
[beeps]

969
00:51:10 --> 00:51:14
["Fly Me to the Moon" playing]

970
00:51:27 --> 00:51:29
♪ Fly me to the moon ♪

971
00:51:29 --> 00:51:33
-♪ And let me play among the stars ♪
-[guns firing]

972
00:51:34 --> 00:51:38
-♪ Let me see what spring is like on ♪
-[doll] Green Light. Red Light.

973
00:51:38 --> 00:51:41
♪ Jupiter and Mars ♪

974
00:51:41 --> 00:51:44
♪ In other words ♪

975
00:51:45 --> 00:51:47
♪ Hold my hand ♪

976
00:51:49 --> 00:51:55
♪ In other words, darling, kiss me ♪

977
00:51:57 --> 00:52:04
♪ Fill my heart with song
And let me sing forevermore ♪

978
00:52:05 --> 00:52:08
♪ You are all I long for ♪

979
00:52:08 --> 00:52:11
♪ All I worship and adore ♪

980
00:52:12 --> 00:52:15
♪ In other words ♪

981
00:52:15 --> 00:52:20
♪ Please be true ♪

982
00:52:20 --> 00:52:22
♪ In other words ♪

983
00:52:22 --> 00:52:27
♪ I love you ♪

984
00:52:29 --> 00:52:33
["Fly Me to the Moon" instrumental]

985
00:52:55 --> 00:52:58
♪ Fly me to the moon ♪

986
00:52:58 --> 00:53:02
♪ And let me play among the stars ♪

987
00:53:03 --> 00:53:06
♪ Let me see what spring is like on ♪

988
00:53:07 --> 00:53:09
♪ Jupiter and Mars ♪

989
00:53:10 --> 00:53:14
♪ In other words, hold my hand ♪

990
00:53:16 --> 00:53:22
♪ In other words, darling, kiss me ♪

991
00:53:24 --> 00:53:30
♪ Fill my heart with song
And let me sing forevermore ♪

992
00:53:31 --> 00:53:34
♪ You are all I long for ♪

993
00:53:34 --> 00:53:37
♪ All I worship and adore ♪

994
00:53:38 --> 00:53:41
♪ In other words ♪

995
00:53:41 --> 00:53:45
♪ Please be true ♪

996
00:53:45 --> 00:53:47
♪ In other words ♪

997
00:53:47 --> 00:53:48
[gasps]

998
00:53:51 --> 00:53:52
-[panting]
-[whirs]

999
00:53:56 --> 00:53:57
[gasps]

1000
00:53:58 --> 00:54:00
[shaky breath]

1001
00:54:00 --> 00:54:02
[grunts]

1002
00:54:02 --> 00:54:05
[shaky breath continues]

1003
00:54:05 --> 00:54:06
[whirs]

1004
00:54:08 --> 00:54:13
♪ I love you ♪

1005
00:54:28 --> 00:54:29
[beeping]

1006
00:54:30 --> 00:54:31
["Fly Me to the Moon" ends]

1007
00:54:32 --> 00:54:33
[trills]

1008
00:54:33 --> 00:54:35
-[gunshot]
-[yelps]

1009
00:54:36 --> 00:54:39
[gunshots continue]

1010
00:54:40 --> 00:54:42
-[gun firing]
-[grunts]

1011
00:54:43 --> 00:54:44
[players exclaim]

1012
00:54:47 --> 00:54:48
[panting]

1013
00:54:48 --> 00:54:49
[sighs]

1014
00:54:52 --> 00:54:55
[rumbling]

1015
00:54:58 --> 00:55:01
[tense music]

1016
00:55:14 --> 00:55:17
[somber music]

1017
00:56:06 --> 00:56:09
[closing theme music]

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.